

32006R0951

L 178/24

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

1.7.2006

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 951/2006**tat-30 ta' Ġunju 2006****li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006
dwar il-kummerċ ma' pajjiżi terzi fis-settur taz-zokkor**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006 ta' l-20 ta' Frar 2006 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-swieq fis-settur taz-zokkor ⁽¹⁾, u b'mod partikulari l-Artikoli 23(4) u 40(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 318/2006 jistabbilixxi dispożizzjonijiet applikabbli għal licenzji ta' importazzjoni u esportazzjoni, l-ghoti ta' rifużjonijiet ta' l-esportazzjoni u l-ġestjoni ta' l-importazzjoni fis-settur taz-zokkor. Bil-ghan li tittejjeb it-trasparenza tar-regoli applikabbli għall-kummerċ ma' pajjiżi terzi fis-settur taz-zokkor, ir-regoli dettaljati għall-applikazzjoni ta' dawk id-dispożizzjonijiet għandhom jinġiebu flimkien f'regolament wiehed.
- (2) L-Artikolu 32 tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 jipprovdi għall-possibbiltà li jinghataw rifużjonijiet fuq l-esportazzjoni għal pajjiżi terzi biex jagħmlu tajjeb għad-differenza bejn il-prezzijiet fis-suq dinji u l-prezzijiet fil-Komunità.
- (3) Biex ikun żgurat trattament ugwali dwar kif ikun stabbilit l-ammont tar-rifużjoni ta' l-esportazzjoni, għandu jkun stabbilit metodu standard li jiddetermina l-kontenut ta' sukrożju ta' ċerti prodotti. Jehtieg ukoll li jkun stabbiliti kriterji speċifiċi li jkopru każijiet fejn il-metodu standard ma jhallix li jkun determinat il-kontenut ta' sukrożju. Fil-każ ta' guleppijiet b'livell ta' purezza relattivament baxx, il-kontenut ta' sukrożju għandu jkun stabbilit frata fissa abbażi tal-kontenut ta' zokkor li jista' jkun estratt.
- (4) Zokkor tal-konfettura, li jkun manifatturat minn zokkor abjad jew minn zokkor mhux maħdum raffinat, bosta drabi jkollu grad ta' polarizzazzjoni ta' anqas minn 99,5 %. Minhabba l-livell għoli ta' purezza tal-materja prima uzata, ir-rifużjoni fuq zokkor tal-konfettura għandha tkun qrib kemm jista' jkun tar-rifużjoni fuq zokkor abjad. Għalhekk għandha tkun stabbilita definizzjoni preċiża taz-zokkor tal-konfettura.
- (5) Fil-każ li jkun deċiż li tinghata rifużjoni ta' l-esportazzjoni fuq l-izoglukożju, għandhom ikunu stabbiliti limiti għall-kontenut ta' zokkor fil-meraġ tal-frott u polisakkarida biex ikun żgurat li r-rifużjoni fil-fatt tinghata biss fuq il-prodott veru.
- (6) L-Artikolu 23(1) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 jistabbilixxi li l-importazzjoni tal-Komunità u l-esportazzjoni tagħha, ta' kull prodott li jidher fil-lista fl-Artikolu 1(1) ta'

dak ir-Regolament, hlief dawk fil-punt (h) ta' dak l-Artikolu, għandhom ikunu suġġetti għall-prezentazzjoni ta' licenzja ta' importazzjoni jew esportazzjoni. Għandhom ikunu stabbiliti regoli dettaljati biex ikunu determinati, b'mod partikulari, l-informazzjoni li għandha tintwera f'applikazzjonijiet għal licenzja u f'licenzji, il-kondizzjonijiet applikabbli għal hruġ ta' licenzji, inklużi l-garanziji li għandhom ikunu depożitati, kif ukoll il-kondizzjonijiet ta' validità tal-licenzja mahruġa.

- (7) B'konformità ma' l-Artikolu 34 tar-Regolament (KE) Nru 318/2006, l-osservanza ta' l-impenji għall-volum ta' esportazzjoni li tirriżulta mill-ftehimiet milhuqin skond l-Artikolu 300 tat-Trattat għandha tkun żgurata abbażi tas-sistema ta' licenzji ta' esportazzjoni. Għal dan l-iskop, il-licenzji li tkun saret applikazzjoni għalihom għandhom jinharġu wara perjodu ta' riflessjoni li matulu l-Kummissjoni tkun tista' tevalwa l-kwantitajiet li għalihom tkun saret applikazzjoni u tiehu miżuri f'każijiet fejn l-aċċettazzjoni ta' l-applikazzjonijiet relattivi tirriżulta jew ikun hemm riskju li tirriżulta f'qabza fil-volum u/jew fl-approprijazzjonijiet stabbiliti f'dawk il-ftehimiet għas-sena ta' kummerċjalizzazzjoni relattiva. Għal dan il-fini, Stati Membri għandu jkun jehtigilhom jinnotifikaw mingħajr dewmien l-applikazzjonijiet kollha għal licenzji li jkollhom x'jaqsmu ma' rifużjonijiet perjodiċi. Applikanti għal rifużjonijiet ta' esportazzjoni għandhom jithallew jirtiraw l-applikazzjoni tagħhom b'ċerti kondizzjonijiet jekk ikun għet stabbilita perċentwali ta' aċċettazzjoni.
- (8) Il-monitoraġġ preċiż u regolari tal-kummerċ ma' pajjiżi terzi huwa l-uniku mezz biex ikun hemm monitoraġġ mill-qrib ta' l-iżviluppi meta jitqiesu l-limiti li jinholqu minhabba l-impenji tal-Komunità konformi mal-ftehimiet milhuqin skond l-Artikolu 300 tat-Trattat u biex jittiehdu, skond il-każ, il-miżuri rikjesti, b'mod partikulari għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 19 (1) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006. Għalhekk il-Kummissjoni għandha tircievi fuq bażi regolari l-informazzjoni rilevanti mhux biss dwar l-importazzjoni u l-esportazzjoni ta' prodotti li għalihom ikunu ġew iffissati rifużjonijiet, skond l-Artikoli 32 u 33 tar-Regolament (KE) Nru 318/2006, imma wkoll dwar l-importazzjoni u l-esportazzjoni ta' prodotti esportati mingħajr rifużjoni, b'licenzja jew mingħajrha f'ċirkolazzjoni libera fis-suq Komunitarju, kif ukoll dawk koperti minn arranġamenti ta' pproċessar għal ġewwa.
- (9) Biex tkun żgurata l-istabbiltà tas-swieq taz-zokkor Komunitarji u biex il-prezzijiet ma jithallewx jinżlu taht il-prezzijiet ta' referenza għaz-zokkor hu meqjus li jehtieg li jkun hemm providement għall-applikazzjoni ta' dazji ta' importazzjoni addizzjonali.

⁽¹⁾ ĠU L 58, 28.2.2006, p. 1.

- (10) L-Artikolu 27(2) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 jistabbilixxi li importazzjonijiet magħmulin għal prezz taħt il-prezz indikattiv komunikat lill-Organizzazzjoni tal-Kummerċ Dinji jstgħu jkunu suġġetti għal dazju ta' importazzjoni addizzjonali.
- (11) Għall-applikazzjoni tad-dazju ta' importazzjoni addizzjonali, għandu jitqies il-prezz ta' importazzjoni cif tal-konsenja relattiva. Il-prezz ta' importazzjoni cif għandu jitqabbel mal-prezzijiet rappreżentattivi għall-prodott ikkonċernat fis-suq dinji jew fis-suq ta' importazzjoni Komunitarju għal dak il-prodott. Għal dak l-għan jehtieg li jkunu stabbiliti l-kriterji li jiddeterminaw il-prezzijiet rappreżentattivi ta' importazzjoni cif għall-prodotti li għalihom jista' jkun applikat dazju ta' importazzjoni addizzjonali. Biex ikunu determinati l-prezzijiet rappreżentattivi ta' importazzjoni cif il-Kummissjoni għandha tqis l-informazzjoni li hija tista' tikseb direttament jew permezz tal-komunikazzjoni ta' informazzjoni rilevanti minghand l-Istati Membri.
- (12) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2286/2002 ta' l-10 ta' Diċembru 2002 dwar l-arranġamenti applikabbli għal prodotti u materjal agrikolu li jirriżultaw mill-ipproċessar ta' prodotti li joriginaw fl-Istati Afrikani, tal-Karibew u tal-Paċifiku (Stati ACP) u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 1706/98 ⁽¹⁾, jiftaħ kwota ta' tariffa annwali ta' 600 000 tunnellata metrika ta' melassa li toriġina fl-ACP, fejn dazji tad-dwana ta' importazzjoni jinaqqsu b'100 %. F'dik il-perspettiva, u meta jitqies li l-importazzjoni ta' melassa f'dan il-limitu kwantitattiv aktarx ma twassalx għal disturb fis-suq Komunitarju, ma jitqisx li jkun xieraq li jkunu imposti dazji addizzjonali fuq importazzjoni bħal din, peress li dan ikun kuntrarju għall-iskop veru li tithaffef l-importazzjoni ta' prodotti agrikoli mill-Istati Afrikani, tal-Karibew u tal-Paċifiku (Stati ACP) għall-Komunità. Id-dazju ta' importazzjoni totali applikabbli għal melassa tal-kannamieli li toriġina f'dawk l-istati għandu, għalhekk, jinzel għal zero.
- (13) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 tat-2 ta' Lulju 1993 li jagħmel dispozizzjonijiet għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 li jistabbilixxi l-Kodiċi tad-Dwana ⁽²⁾ tal-Komunità, ikkodifika r-regoli ta' ġestjoni għall-kwoti ta' tariffi maħsuba biex jintużaw wara d-dati f'ordni kronologiku ta' l-aċċettazzjoni ta' dikjarazzjonijiet tad-dwana.
- (14) Ir-regoli dettaljati stabbiliti f'dan ir-Regolament jissostitwixxu lil dawk tar-Regolamenti tal-Kummissjoni (KEE) Nru 784/68 tas-26 ta' Ġunju 1968 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-kalkolu ta' prezzijiet cif għal zokkor abjad u zokkor mhux maħdum ⁽³⁾, (KEE) Nru 785/68 tas-26 ta' Ġunju 1968 li jiddetermina l-kwalità standard u li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-kalkolu tal-prezz cif

għall-melassa ⁽⁴⁾, (KE) Nru 1422/95 ⁽⁵⁾, (KE) Nru 1423/95 tat-23 ta' Ġunju 1995 li jistabbilixxi regoli dettaljati ta' implimentazzjoni għall-importazzjoni ta' prodotti fis-settur taz-zokkor barra minn melassa ⁽⁶⁾, (KE) Nru 1464/95 tas-27 ta' Ġunju 1995 dwar regoli dettaljati speċjali għall-applikazzjoni tas-sistema ta' licenzji ta' importazzjoni u esportazzjoni fis-settur taz-zokkor ⁽⁷⁾ u (KE) Nru 2135/95 tas-7 ta' Settembru 1995 li jistabbilixxi regoli dettaljati ta' applikazzjoni għall-ghoti ta' rifużjonijiet ta' esportazzjoni fis-settur taz-zokkor ⁽⁸⁾. Dawk ir-regolamenti għandhom, għalhekk, ikunu rrevokati fl-interess tat-trasparenza u ċ-ċarezza legali.

- (15) Il-miżuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma konformi ma' l-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni taz-Zokkor,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

KAPITOLU I

AMBITU U DEFINIZZJONIJIET

Artikolu 1

Ambitu

Dan ir-Regolament jistabbilixxi, b'konformità mat-Titolu III tar-Regolament (KE) Nru 318/2006, ir-regoli dettaljati speċjali għall-applikazzjoni tas-sistema ta' licenzji ta' importazzjoni u esportazzjoni, għall-ghoti ta' rifużjonijiet ta' esportazzjoni u għall-ġestjoni ta' importazzjonijiet, inkluża applikazzjoni ta' dazji ta' importazzjoni addizzjonali fis-settur taz-zokkor.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament:

- (1) "rifużjoni perjodika" tfisser ir-rifużjoni ta' esportazzjoni f'fissa sata f'intervalli regolari kif imsemmi fl-Artikolu 33(2)(a) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006;

⁽¹⁾ ĠU L 348, 21.12.2002, p. 5.

⁽²⁾ ĠU L 253, 11.10.1993, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 145, 27.6.1968, p. 10. Ir-Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 260/96 (ĠU L 34, 13.2.1996, p. 16).

⁽⁴⁾ ĠU L 145, 27.6.1968, p. 12. Ir-Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1422/95.

⁽⁵⁾ ĠU L 141, 24.6.1995, p. 12. Ir-Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 79/2003 (ĠU L 13, 18.1.2003, p. 4).

⁽⁶⁾ ĠU L 141, 24.6.1995, p. 16. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 1951/2005 (ĠU L 312, 29.11.2005, p. 45).

⁽⁷⁾ ĠU L 144, 28.6.1995, p. 14. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 96/2004 (ĠU L 15, 22.1.2004, p. 3).

⁽⁸⁾ ĠU L 214, 8.9.1995, p. 16.

(2) “zokkor tal-konfettura” tfisser zokkor li:

- (a) ikollu kristalli kbar ta' mill-anqas 5 mm tul, miksubin bit-tiksih u l-kristallizzazzjoni bil-mod ta' soluzzjoni koncentrata biżżejjed ta' zokkor, u
- (b) ikollu 96 % jew aktar ta' sukrożju skond il-piż fl-istat niexef, determinat skond il-metodu polarimetriku.

KAPITOLU II

RIFUŻJONIJIET TA' ESPORTAZZJONI

Artikolu 3

Determinazzjoni tal-kontenut ta' sukrożju ta' diversi guleppijiet taz-zokkor eliġibbli għal rifużjoni ta' l-esportazzjoni

1. Ir-rifużjoni ta' l-esportazzjoni għal kull 100 kilogramma ta' prodotti fil-lista ta' l-Artikolu 1(1)(ċ) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 għandha tkun daqs ammont bażiku mmultiplikat bl-ammont ta' sukrożju tal-prodott in kwistjoni kif determinat, flimkien, skond il-każ, mal-kontenut ta' zokkriet oħra kkalkulati fekwivalenti ta' sukrożju.

2. Bhal hsara għall-paragrafi 3 u 4, il-kontenut tas-sukrożju, flimkien, skond il-każ, mal-kontenut ta' zokkriet oħra espressi bhala sukrożju, għandhom ikunu l-kontenut totali ta' zokkor li jirriżulta mill-applikazzjoni tal-metodu Lane u Eynon (il-metodu ta' tnaqqis ta' ram) għas-soluzzjoni inversa skond Clerger-Herzfeld. Il-kontenut totali ta' zokkor stabbilit skond dak il-metodu għandu jinqaleb għal sukrożju billi jkun immultiplikat b'koeffiċjent ta' 0,95.

3. Fil-każijiet ta' guleppijiet ta' purezza ta' mhux anqas minn 85 % iżda anqas minn 94,5 %, il-kontenut ta' sukrożju, flimkien, skond il-każ, mal-kontenut ta' zokkriet oħra espressi bhala sukrożju, għandu jkun iffissat frata fissa ta' 73 % skond il-piż fl-istat xott. Il-purezza f'perċentwali ta' guleppijiet għandha tkun ikkalkulata billi l-kontenut kollu taz-zokkor ikun diviż bil-kontenut tal-materja niexfa u r-riżultat ikun immultiplikat b'100. It-total kollu taz-zokkor għandu jkun stabbilit skond il-metodu msemmi fil-paragrafu 2 u l-kontenut tal-materja niexfa skond il-metodu ajrumetriku.

4. Fil-każ ta' karamella miksuba esklussivament minn zokkor mhux denaturat kopert min-NM kodiċi 1701, il-kontenut ta' sukrożju, flimkien, skond il-każ, mal-kontenut ta' zokkriet oħra espressi bhala sukrożju, għandu jkun determinat abbażi tal-kontenut tal-materja niexfa. Il-kontenut tal-materja niexfa għandu jkun determinat abbażi tad-densità tas-soluzzjoni dilwata fi proporzjon imwieżen ta' wiehed għal wiehed. Ir-riżultat tad-determinazzjoni tal-kontenut tal-materja niexfa għandu jkun espress bhala sukrożju billi jkun immultiplikat b'koeffiċjent ta' wiehed.

Iżda jekk ikun hemm talba biex titqies il-karamella kif imsemmi fl-ewwel subparagrafu, l-ammont ta' sukrożju attwalment użat, flimkien, skond il-każ, mal-kontenut ta' zokkriet oħra espress bhala sukrożju, jista' jkun determinat fejn il-konfettura tkun giet manifatturata skond proċedura ta' hażna fid-dwana jew f'żona hielsa li tagħti l-istess garanziji.

5. L-ammont bażiku msemmi fil-paragrafu 1 m'għandux japplika għal guleppijiet b'purezza anqas minn 85 %.

Artikolu 4

Rifużjoni ta' l-esportazzjoni għall-isoglukożju

Rifużjonijiet ta' l-esportazzjoni jistgħu jingħataw biss għall-prodotti elenkati fl-Artikolu 1(1)(d) u (g) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 fejn il-prodotti:

- (a) jinkisbu bl-isomerizzazzjoni tal-glukożju;
- (b) ikollhom kontenut ta' fruttożju skond il-piż fl-istat xott ta' mhux anqas minn 41 %;
- (ċ) ikollhom kontenut totali skond il-piż fl-istat xott ta' polisakkaridi u olisakkaridi, inklużi di- u trisakkaridi, ta' mhux aktar minn 8,5 %.

Il-kontenut tal-materja niexfa ta' isoglukożju għandu jkun determinat abbażi tad-densità tas-soluzzjoni dilwata fi proporzjon skond il-piż ta' wiehed għal wiehed, fil-każ ta' prodotti ta' konsistenza għolja hafna, permezz ta' l-inxif.

KAPITOLU III

LICENZJI TA' ESPORTAZZJONI

Artikolu 5

Rekwiżit ta' licenzja

1. L-esportazzjoni kollha ta' prodotti elenkati fl-Artikolu 1(1) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 hlief daww fil-punt (h) ta' dak l-Artikolu jehtigilhom il-hruġ ta' licenzja ta' esportazzjoni.

2. Għall-finijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 4 (2) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/1999 ⁽¹⁾, qed ikunu kostitwiti l-gruppi ta' prodotti li ġejjin:

- (a) prodotti tal-grupp I: il-prodotti msemmija fil-punt (b) ta' l-Artikolu 1(1) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006;
- (b) prodotti tal-grupp II: il-prodotti msemmija fil-punt (ċ) ta' l-Artikolu 1(1) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006;
- (ċ) prodotti tal-grupp III: il-prodotti msemmija fil-punti (d) u (g) ta' l-Artikolu 1(1) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006.

⁽¹⁾ ĠU L 102, 17.4.1999, p. 11.

Artikolu 6

Liċenzja ta' esportazzjoni b'rifużjoni

1. Fejn ir-rifużjoni tkun fissa skond stedina għal offerta li ssir fil-Komunità, l-applikazzjoni għal liċenzja ta' esportazzjoni għandha tkun depożitata ma' l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li fih id-dikjarazzjoni ta' għotja skond l-offerta tkun inharġet.

2. Is-sezzjoni 20 ta' l-applikazzjoni għall-liċenzja u tal-liċenzja għandha jkollha l-indikazzjoni li ġejja:

“Ir-Regolament (KE) Nru 951/2006 (ĠU L 178, 1.7.2006, p. 24), terminu ta' żmien li fih għandhom jintbagħtu l-offerti: ...”

3. Il-liċenzja ta' esportazzjoni għandha tinhareġ għall-kwantità murija fid-dikjarazzjoni rilevanti ta' għotja ta' offerta. Is-sezzjoni 22 tal-liċenzja għandha turi r-rata tar-rifużjoni ta' esportazzjoni, kif indikata f'dik id-dikjarazzjoni, espressa f'EUR. Għandu jkollha l-indikazzjoni li ġejja:

“Rata ta' rifużjoni applikabbli: ...”.

4. l-Artikolu 49 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1291/2000 ⁽¹⁾ m'għandux japplika.

Artikolu 7

Liċenzja ta' esportazzjoni taz-zokkor, isoglukożju jew gulepp ta' l-inulina mingħajr rifużjoni

Fejn zokkor, isoglukożju jew gulepp ta' l-inulina f'ċirkolazzjoni hielsa fis-suq Komunitarju li ma jkunux meqjusa bhala “barra mill-kwota” jkollhom ikunu esportati mingħajr rifużjoni, is-sezzjoni 22 ta' l-applikazzjoni tal-liċenzja u tal-liċenzja għandu jkollha l-indikazzjoni li ġejja, skond il-prodott in kwistjoni skond il-każ:

“(Zokkor) jew (Isoglukożju) jew (Gulepp ta' l-inulina) mhux meqjusin bhala 'barra mill-kwota' għall-esportazzjoni mingħajr rifużjoni.”

Artikolu 8

Validità ta' liċenzji ta' esportazzjoni

1. Liċenzji ta' esportazzjoni għall-prodotti elenkati fl-Artikolu 1(1)(b) u (ċ) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 dwar kwantitajiet ta' aktar minn 10 tunnelli metriċi għandhom ikunu validi mill-jum attwali tal-ħruġ tagħhom sa tmiem it-tielet xahar wara dak il-ħruġ.

2. Liċenzji ta' esportazzjoni għal kwantitajiet tal-prodotti elenkati fl-Artikolu 1(1)(b) u (ċ) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 ta' mhux aktar minn 10 tunnelli metriċi għandhom ikunu validi

mill-jum tal-ħruġ tagħhom skond it-tifsira ta' l-Artikolu 23(1) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000 sa tmiem it-tielet xahar wara dak il-ħruġ.

Fil-każ imsemmi fl-ewwel subparagrafu il-parti ikkonċernata tista' ma tużax aktar minn liċenzja waħda bħal dik għall-istess prodott esport.

3. Liċenzji ta' esportazzjoni għall-prodotti elenkati fl-Artikolu 1(1)(a), (d), (e), (f) u (g) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 għandhom ikunu validi mill-jum tal-ħruġ tagħhom skond it-tifsira ta' l-Artikolu 23(1) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000 sa tmiem it-tielet xahar wara dak il-ħruġ.

Artikolu 9

Sospensjoni tal-ħruġ ta' liċenzji ta' esportazzjoni

1. Fejn ikun hemm riskju li l-ħruġ ta' liċenzji ta' esportazzjoni jaqbzu l-ammonti tal-baġit li jkunu jistgħu jinkisbu, jew il-kwantitajiet massimi u/jew l-impenji ta' nfiq stabbiliti fil-Ftehim dwar l-Agricoltura ta' l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ (WTO) ⁽²⁾ għall-perjodu relattiv, il-Kummissjoni tista':

(a) tiffissa perċentwali ta' aċċettazzjoni għall-kwantitajiet li għalihom tkun saret applikazzjoni iżda li għalihom ma jkunux għadhom inharġu liċenzji;

(b) ma' tilqax applikazzjonijiet li għalihom ma jkunux għadhom inharġu liċenzji ta' esportazzjoni;

(ċ) tissospendi d-depożitu ta' applikazzjonijiet għal liċenzji għal hamest ijiem tax-xogħol; tista' tiffissa s-sospensjoni għal perjodu itwal skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 39(2) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006.

2. Il-mizuri msemmija fil-paragrafu 1 jistgħu jkunu adottati wkoll meta applikazzjonijiet għal liċenzji ta' esportazzjoni jkunu dwar kwantitajiet li jaqbzu jew li jkun hemm ir-riskju li jaqbzu x-xejra normali tal-kummerċ għal destinazzjoni waħda jew għal grupp ta' destinazzjonijiet u jekk il-ħruġ tal-liċenzji mitluba jgħib miegħu riskju ta' spekulazzjoni, tghawwiġ tal-kompetizzjoni bejn operaturi, jew disturbi fil-kummerċ ikkonċernat jew fis-suq Komunitarju.

3. Jekk il-kwantitajiet li għalihom ikun hemm applikazzjoni jtnaqqsu jew ma jintlaqghux, il-garanzija għal-liċenzja għandha tinheles mil-ewwel fir-rigward tal-kwantitajiet li ma jkunux ingħataw.

4. Applikanti jistgħu jirtiraw l-applikazzjoni tagħhom għal liċenzja fi żmien għaxart (10) ijiem tax-xogħol mill-publikazzjoni fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* għal perċentwali ta' aċċettazzjoni kif indikat fil-punt (a) tal-paragrafu 1 jekk din tkun anqas minn 80 %. Stati Membri għandhom imbagħhad jilliberaw il-garanzija.

(1) ĠU L 152, 24.6.2000, p. 1.

(2) ĠU L 336, 23.12.1994, p. 22.

KAPITOLU IV

LIĊENZJI TA' IMPORTAZZJONI

Artikolu 10

Liċenzji ta' importazzjoni u l-validità tagħhom

1. L-importazzjoni kollha għall-Komunità tal-prodotti elenkati fl-Artikolu 1(1) hliet dawk fil-punt (h) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 għandhom ikun suġġetti għal preżentazzjoni ta' liċenzja ta' importazzjoni.

2. Liċenzji ta' importazzjoni għal kwantitajiet ta' aktar minn 10 tunnelli metriċi tal-prodotti elenkati fl-Artikolu 1(1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 għandhom ikunu validi mill-jum attwali tal-ħruġ tagħhom sa tmiem ix-xahar wara dak tal-ħruġ.

Liċenzji ta' importazzjoni għal kwantitajiet ta' mhux aktar minn 10 tunnelli metriċi tal-prodotti elenkati fl-Artikolu 1(1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 u liċenzji ta' importazzjoni għall-prodotti elenkati fl-Artikolu 1(1)(a), (ċ), (d), (e), (f) u (g) ta' dak ir-Regolament għandhom ikunu validi mill-jum tal-ħruġ tagħhom skond it-tifsira ta' l-Artikolu 23(1) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000, sa tmiem ix-xahar wara dak tal-ħruġ.

KAPITOLU V

REGOLI KOMUNI GĦAL LIĊENZJI TA' ESPORTAZZJONI U IMPORTAZZJONI

SEZZJONI 1

Hruġ ta' liċenzji u garanzija

Artikolu 11

Applikazzjoni għal liċenzji ta' esportazzjoni u importazzjoni u l-ħruġ tagħhom

1. Liċenzji għaz-zokkor li jidher fin-NM kodiċi 1701 għal kwantitajiet ta' aktar minn 10 tunnelli metriċi għandhom jinħarġu:

- (a) fil-każ ta' liċenzji ta' importazzjoni, fit-tielet jum tax-xogħol wara dak li fih tkun giet iddepożitata l-applikazzjoni;
- (b) fil-każ ta' liċenzji ta' esportazzjoni, fil-hames jum tax-xogħol wara dak li fih tkun giet iddepożitata l-applikazzjoni;
- (ċ) fil-każ ta' liċenzji ta' esportazzjoni bir-rifużjoni ffixxata minn qabel, fil-hames jum tax-xogħol wara dak li fih tkun giet iddepożitata l-applikazzjoni bil-kondizzjoni li ebda azzjoni kif indikat fl-Artikolu 9(1) ta' dan ir-Regolament ma tkun ittieh-det mill-Kummissjoni matul dak iż-żmien.

L-ewwel subparagrafu m'għandux japplika għal:

- (a) zokkor tal-konfettura;
- (b) zokkor b'toġhma partikulari; zokkor b'materjal miżjud li jagħti l-kulur;
- (ċ) zokkor preferenzjali għall-importazzjoni fil-Komunità skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 950/2006 ⁽¹⁾.

2. Meta applikazzjoni għal liċenzja fir-rigward tal-prodotti li għalihom japplika l-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1 tkun dwar kwantitajiet ta' mhux aktar minn 10 tunnelli, il-parti ikkonċernata tista' ma tiddepożitax fl-istess jum u ma' l-istess awtorità kompetenti aktar minn applikazzjoni waħda bħal din.

Artikolu 12

Garanzija

1. Il-garanzija għal-liċenzji għall-prodotti elenkati fl-Artikolu 1(1), hliet dawk tal-punt (h) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 għandha tkun għal kull 100 kilogramma tal-prodott nett, jew għal kull 100 kilogramma netta ta' materja xotta ta' isoglukożju, jew għal kull 100 kilogramma netta ta' materja niexfa fiz-zokkor/fl-isoglukożju ekwivalenti għal gulepp ta' l-inulina, kif ser jingħad:

- (a) fejn il-liċenzja tkun għall-importazzjoni:
 - EUR 0,30 għal prodotti li jidhru fin-NM kodiċijiet 1701, 1702 u 2106, esklużi l-kodiċijiet 1702 50 00 u 1702 90 10 tan-NM u l-gulepp ta' l-inulina,
 - EUR 0,06 għal prodotti li jidhru fin-NM kodiċijiet 1212 91, 1212 99 20 u 1703,
 - EUR 0,60 għal gulepp ta' l-inulina li jidher fin-NM kodiċijiet ex 1702 60 80 u 1702 90 80;
- (b) fejn il-liċenzja tkun għall-esportazzjoni:
 - EUR 11,00 għal prodotti li jidhru fin-NM kodiċi 1701,
 - EUR 0,90 għal prodotti li jidhru fin-NM kodiċijiet 1212 91, 1212 99 20 u 1703,
 - EUR 4,20 għal prodotti li jidhru fin-NM kodiċijiet 1702 20, 1702 60 95, 1702 90 60, 1702 90 71, 1702 90 99 u 2106 90 59, eskluż il-gulepp ta' l-inulina,
 - EUR 4,20 għal prodotti li jidhru fin-NM kodiċijiet 1702 30 10, 1702 40 10, 1702 60 10, 1702 90 30 u 2106 90 30,
 - EUR 8,00 għal gulepp ta' l-inulina li jidher fin-NM kodiċi 1702 60 80 u EUR 0,60 għal gulepp ta' l-inulina li jidher fin-NM kodiċi 1702 90 80.

⁽¹⁾ Ara l-paġna 1 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

2. Għall-prodotti li jidhru fin-NM kodiċi 1701, id-detentur ta' liċenzja għandu jiddepożita garanzija supplimentari jekk:

- (a) l-obbligu li jesporta li joriġina minn liċenzji ta' esportazzjoni, barra minn dawk mahruġin bi stedina għal offerta u miftuhin fil-Komunità, ma jitharixx, hliet f'każijiet ta' *force majeure*, u
- (b) l-ammont tal-garanzija kif imsemmi fl-ewwel u t-tieni punt tal-paragrafu 1 (b) ikun inferjuri għall-ammont tar-rifużjoni fis-sehh fl-aħhar jum tal-validità tal-liċenzja, wara t-tnaqis tar-rifużjoni indikata fil-liċenzja.

L-ammont tal-garanzija supplimentari għandu jkun ugwali għad-differenza bejn l-ammonti msemmijin fil-punt (b) ta' l-ewwel subparagrafu.

SEZZJONI 2

Liċenzji għal operazzjonijiet speċifiċi (EX/IM) ta' raffinar

Artikolu 13

Regoli ġenerali

1. Bħala deroga mill-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000, fejn, abbażi ta' awtorizzazzjoni skond l-Artikolu 116 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92⁽¹⁾, wara l-esportazzjoni ta' zokkor abjad li jidher fin-NM kodiċi 1701 99 10 ikun hemm l-importazzjoni ta' zokkor mhux mahdum li jidher fin-NM kodiċijiet 1701 11 10, 1701 11 90, 1701 12 10 u 1701 12 90, ikun jehtieg liċenzji biex ikun esportat iz-zokkor abjad u lbix ikun importat iz-zokkor mhux raffinat.

2. Bħala deroga mill-Artikolu 9 tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000, id-drittijiet li joriġinaw mil-liċenzji ta' esportazzjoni u importazzjoni msemmijin fil-paragrafu 1 m'għandhomx ikunu trasferibbli.

Artikolu 14

Applikazzjonijiet għal liċenzji

1. L-applikazzjoni għal liċenzja ta' esportazzjoni ta' zokkor abjad m'għandhiex tintlaq' jekk ma' l-awtorizzazzjoni msemmija fl-Artikolu 13(1) ma tkunx inkisbet u fl-istess waqt tkun iddepożitata applikazzjoni għal liċenzja ta' importazzjoni ta' zokkor mhux mahdum.

2. L-applikazzjoni għal liċenzja ta' importazzjoni għandha tkun relatata mal-kwantità ta' zokkor mhux mahdum tal-kwalità standard li, meqjusa r-rendità tiegħu, tkun taqbel mal-kwantità ta' zokkor abjad muri fl-applikazzjoni għal liċenzja ta' esportazzjoni.

Ir-rendità taz-zokkor mhux mahdum għandha tkun ikkalkulata billi titnaqqas 100 mill-ammont miksub billi jkun immultiplikata bi tnejn il-grad ta' polarizzazzjoni taz-zokkor.

Fejn iz-zokkor mhux mahdum importat ma jkunx jaqbel mal-kwalità standard, il-kwantità ta' zokkor mhux mahdum li jkollu jkun importat bil-liċenzja għandu jkun ikkalkulata billi tkun immultiplikata b'fattur korrettiv il-kwantità ta' zokkor mhux mahdum tal-kwalità standard imsemmija fil-liċenzja. Il-fattur korrettiv għandu jinkiseb billi jkun diviż 92 bil-perċentwali ta' rendità taz-zokkor mhux mahdum attwalment importat.

3. Is-sezzjoni 20 ta' l-applikazzjoni għal liċenzja ta' esportazzjoni u tal-liċenzja ta' esportazzjoni ta' zokkor abjad, u ta' l-applikazzjoni għal liċenzja ta' importazzjoni u tal-liċenzja ta' importazzjoni ta' zokkor mhux mahdum, għandha jkollha l-indikazzjoni li ġejja:

“EX/IM, Artikolu 116 tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92 — liċenzja valida fi... (l-Istat Membru tal-ħruġ).”

Is-sezzjoni 20 tal-liċenzja ta' esportazzjoni għandu jkollha wkoll in-numru tal-liċenzja ta' importazzjoni li jkun jikkorrispondi magħha, u fis-sezzjoni rilevanti tal-liċenzja ta' importazzjoni in-numru tal-liċenzja ta' esportazzjoni li jkun jikkorrispondi magħha.

4. Kancellament skond l-Artikolu 13(2) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000 għandu japplika fl-istess waqt kemm għal-liċenzja ta' importazzjoni, kif ukoll għal-liċenzja kif hemm imsemmi fil-paragrafu 1.

Artikolu 15

Validità tal-liċenzji

1. Bħala deroga mill-Artikoli 9 u 11 il-liċenzja ta' esportazzjoni ta' zokkor abjad u l-liċenzja ta' importazzjoni ta' zokkor mhux mahdum għandhom ikunu validi:

- (a) sat-30 Ġunju fejn l-applikazzjoni tkun giet iddepożitata, skond it-tifsira ta' l-Artikolu 17(1) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000, fl-1 ta' Ottubru jew wara tas-sena ta' kummerċjalizzazzjoni relattiva,
- (b) sat-30 ta' Settembru fejn l-applikazzjoni tkun giet iddepożitata, skond it-tifsira ta' l-Artikolu 17(1) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000, fl-1 ta' Lulju jew wara tas-sena ta' kummerċjalizzazzjoni relattiva.

2. Fl-applikazzjoni ta' l-Artikolu 561 tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93, it-terminu ta' żmien li fih ikollha ssir l-importazzjoni ta' zokkor mhux mahdum li tkun tikkorrispondi ma' esportazzjoni li tkun saret qabel ta' zokkor abjad għandu jkun l-istess bħal perjodu ta' validità tal-liċenzja ta' importazzjoni għaz-zokkor mhux mahdum.

(¹) ĠU L 302, 19.10.1992, p. 1.

Artikolu 16

Garanzija

1. Bħala deroga mill-Artikolu 12(1) u bla ħsara għall-paragrafi li ġejjin, il-garanzija għal-liċenzji ta' importazzjoni msemmijin fl-Artikolu 13(1) għandha tkun EUR 11.50 għal kull 100 kilogramma netta.

2. L-Artikolu 8(4) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000 m'għandux japplika għal-liċenzji ta' esportazzjoni msemmijin fl-Artikolu 13(1) ta' dan ir-Regolament. L-Artikolu 35(4) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000 m'għandux japplika għal-liċenzji ta' importazzjoni msemmijin fl-Artikolu 13(1) ta' dan ir-Regolament.

3. Bħala deroga mill-Artikoli 8(5) and 35(1) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000:

- (a) il-garanzija kollha fir-rigward tal-liċenzja ta' importazzjoni għandha tkun illiberata biss fejn il-kwantità ta' zokkor mhux maħdum attwalment importat tkun daqs il-kwantità jew akbar ta' zokkor abjad attwalment importat, meqjusa r-rendità taz-zokkor mhux maħdum;
- (b) fejn il-kwantità ta' zokkor mhux maħdum attwalment importat tkun anqas mill-kwantità ta' zokkor abjad attwalment importat, f'dak il-każ il-garanzija għandha tintilef għal ammont li jkun jikkorrispondi mad-differenza bejn l-ammont ta' zokkor abjad attwalment esportat u l-ammont ta' zokkor mhux maħdum attwalment importat.

Il-punt (b) ta' l-ewwel subparagrafu għandu jkun applikat waqt li tinties ir-rendità taz-zokkor mhux maħdum involut.

KAPITOLU VI

KOMUNIKAZZJONI MINN STATI MEMBRI

Artikolu 17

Komunikazzjoni dwar liċenzji ta' esportazzjoni mahruġin

Dwar esportazzjoni lil pajjiżi terzi, kull Stat Membru għandu jinnotifika lill-Kummissjoni sal-15 ta' kull xahar fir-rigward tax-xahar ta' qabel:

- (a) bil-kwantitajiet li għalihom ikunu fil-fatt inħarġu liċenzji flimkien ma' l-ammonti ta' rifużjonijiet ta' esportazzjoni ffsati skond l-Artikolu 33(2)(a) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 maqsumin f'partijiet bejn:
 - zokkor abjad li jidher fin-NM kodiċijiet 1701 91 00, 1701 99 10 u 1701 99 90,
 - zokkor mhux maħdum *tale quale* li jidher fin-NM kodiċijiet 1701 11 90 u 1701 12 90,

- guleppijiet tas-sukrożju, espressi bħala zokkor abjad, li jidher fin-NM kodiċijiet 1702 60 90, 1702 90 60, 1702 90 71, 1702 90 99 u 2106 90 59,

- isoglukożju, espress bħala materja niexfa, li jidher fin-NM kodiċijiet 1702 40 10, 1702 60 10, 1702 90 30 u 2106 90 30,

- gulepp ta' l-inulina, espress bħala materja niexfa ekwivalenti għal zokkor/isoglukożju, li jidher fin-NM kodiċi ex 1702 60 90;

- (b) bil-kwantitajiet ta' zokkor abjad li jidher fin-NM kodiċi 1701 99 10, li għalihom tkun fil-fatt inħarġet liċenzja flimkien ma' l-ammonti ta' rifużjonijiet ta' esportazzjoni ffsati skond l-Artikolu 33(2)(b) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006;

- (c) bil-kwantitajiet, flimkien ma' l-ammonti li jikkorrispondu magħhom ta' rifużjonijiet ta' esportazzjoni ffsati skond l-Artikolu 33(2)(a) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006, ta' zokkor abjad; bil-kwantitajiet ta' zokkor mhux maħdum u gulepp tas-sukrożju, espressi bħala zokkor abjad, u bil-kwantitajiet ta' isoglukożju, espress bħala materja niexfa, li għalihom tkun fil-fatt inħarġet liċenzja bil-ħsieb li jkun esportati fl-għamla ta' prodotti msemmijin fl-Artikolu 1(2)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2201/96 (1).

Artikolu 18

Komunikazzjoni dwar kwantitajiet esportati

Kull Stat Membru għandu jinnotifika lill-Kummissjoni:

- (1) mhux aktar tard mill-aħħar ta' kull xahar kalendarju fir-rigward tax-xahar kalendarju ta' qabel, bil-kwantitajiet ta' zokkor abjad msemmijin fl-Artikolu 17(b) esportati skond l-Artikolu 8(4) u (5) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000;

- (2) għal kull xahar kalendarju, u mhux aktar tard mill-aħħar tat-tietlet xahar kalendarju wara x-xahar kalendarju msemmi:

- (a) bil-kwantitajiet flimkien ma' l-ammonti li jikkorrispondu magħhom ta' rifużjonijiet ta' esportazzjoni ta' zokkor u gulepp, espressi bħala zokkor abjad, msemmijin fl-Artikolu 5(1) ir-raba' punt tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000 esportati mingħajr aktar ipproċessar u mingħajr liċenzja ta' esportazzjoni;

- (b) bil-kwantitajiet ta' zokkor sugġett għal kwoti u esportat bħala zokkor abjad jew f'għamla ta' prodotti pproċessati, espressi bħala zokkor abjad, li għalihom tkun inħarġet liċenzja ta' esportazzjoni għall-implimentazzjoni ta' għajjnuna fikel mill-Komunità u fuq livell nazzjonali skond konvenzjonijiet internazzjonali jew programmi komplementari oħra u għall-implimentazzjoni ta' miżuri oħra Komunitarji għall-provvista bla ħlas ta' ikel;

(1) ĠU L 297, 21.11.1996, p. 29.

- (ċ) fil-każ ta' l-esportazzjonijiet msemminjiet fit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 800/1999, bil-kwantitajiet ta' zokkor u ġuleppi tas-sukrożju, espressi bhala zokkor abjad, u ta' isoglukożju, espress bhala materja niexfa, esportati minghajr aktar ipproċessar flimkien ma' l-ammonti tar-rifużjonijiet li jikkorrispondu magħhom;
- (d) bil-kwantitajiet, flimkien ma' l-ammonti li jikkorrispondu magħhom ta' rifużjonijiet ta' esportazzjoni ffisati skond l-Artikolu 33(2)(a) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006, ta' zokkor abjad; bil-kwantitajiet ta' zokkor mhux maħdum u ġulepp tas-sukrożju, espressi bhala zokkor abjad, u bil-kwantitajiet ta' isoglukożju, espress bhala materja niexfa, esportati fl-ghamla tal-prodotti msemminjiet fl-Anness II tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1255/1999 ⁽¹⁾ u fl-ghamla tal-prodotti msemminjiet fl-Anness II tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1043/2005 ⁽²⁾;
- (e) Fil-każ ta' l-esportazzjonijiet msemminjiet fl-Artikolu 17(ċ) u fil-punt (d) ta' dan l-Artikolu, bil-kwantitajiet esportati minghajr rifużjoni.

In-notifiki msemminjiet fil-punti (d) u (e) għandhom jinghataw b'mod separat lill-Kummissjoni għal kull Regolament li japplika għall-prodott ipproċessat imsemmi.

Artikolu 19

Komunikazzjoni dwar liċenzji ta' importazzjoni

Kull Stat Membru għandu jinnotifika lill-Kummissjoni:

- (1) kull xahar, fir-rigward tax-xahar ta' qabel, bil-kwantitajiet *tale quale* ta' zokkor abjad u zokkor mhux maħdum barra minn zokkor preferenzjali, jew ġuleppijiet taz-zokkor, isoglukożju u ġulepp ta' inulina li għalihom tkun fil-fatt inharġet liċenzja ta' importazzjoni;
- (2) kull ġimgħa fir-rigward tal-ġimgħa ta' qabel, bil-kwantitajiet ta' zokkor abjad u zokkor mhux maħdum *tale quale* li għalihom tkun fil-fatt inharġet liċenzja ta' importazzjoni u esportazzjoni skond l-Artikolu 13;
- (3) għal kull tliet xhur u, b'mod separat mhux aktar tard mill-aħhar tat-tieni xahar kalendarju wara t-tliet xhur imsemmija, bil-kwantitajiet ta' zokkor importati minn pajjiżi terzi u esportati bhala prodotti ta' kumpens skond l-arrangamenti ta' pproċessar għal ġewwa msemminjiet fl-Artikolu 116 tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92.

Artikolu 20

Komunikazzjoni ad hoc dwar liċenzji ta' esportazzjoni b'rifużjoni

Fuq talba tal-Kummissjoni u għall-perjodu ta' żmien indikat, Stati Membri għandhom mill-ewwel jibdeu jinnotifikaw kuljum lill-Kummissjoni:

⁽¹⁾ ĠU L 160, 26.6.1999, p. 48.
⁽²⁾ ĠU L 172, 5.7.2005, p. 24.

- (a) dwar kwantitajiet ta' aktar minn 10 tunnelli metriċi, bl-applikazzjonijiet kollha għal liċenzji ta' esportazzjoni għal prodotti eligibbli għal rifużjoni perjodikament;
- (b) bil-kwantitajiet milqutin b'miżuri meħudin skond l-Artikolu 9(1).

Artikolu 21

Mezzi ta' komunikazzjoni

Il-komunikazzjoni ta' Stati Membri msemminjiet f'dan il-Kapitolu għandha ssir b'mezzi elettronici bl-użu tal-formoli li Stati Membri jkunu jistgħu jiksibu minghand il-Kummissjoni.

KAPITOLU VII

ĠESTJONI TA' IMPORTAZZJONIJET

SEZZJONI 1

Kalkolu ta' prezzijiet cif għal zokkor abjad u zokkor mhux maħdum

Artikolu 22

Determinazzjoni ta' prezzijiet cif

Il-Kummissjoni għandha tiddetermina l-prezzijiet cif għal zokkor abjad u zokkor maħdum abbażi ta' l-opportunitajiet ta' bejgħ l-aktar favorevoli fis-suq dinji. Dawk il-prezzijiet għandhom ikunu kkalkulati skond l-Artikoli 23 sa 26.

Artikolu 23

Informazzjoni li għandha titqies

Meta l-opportunitajiet ta' bejgħ l-aktar favorevoli fis-suq dinji jkunu qed jiġu stabbiliti, għandha titqies l-informazzjoni kollha li l-Kummissjoni tkun tista' tikseb direttament jew permezz ta' l-agenziji kompetenti ta' l-Istati Membri fir-rigward ta':

- (a) offerti fis-suq dinji;
- (b) kwotazzjonijiet fil-kambju li jkunu importanti għall-kummerċ internazzjonali taz-zokkor;
- (ċ) prezzijiet reġistrati fi swieq importanti f'pajjiżi terzi;
- (d) bejgħ milhuq fil-kummerċ internazzjonali.

Artikolu 24

Informazzjoni li m'għandhiex titqies

Meta l-opportunitajiet ta' bejgħ l-aktar favorevoli jkunu qed jiġu stabbiliti, m'għandhiex titqies informazzjoni:

- (a) jekk il-merkanzija ma tkunx ta' kwalità tajba u ġusta biex titqiegħed fis-suq, jew

- (b) jekk il-possibbiltà li tinkiseb bil-prezz indikat fl-offerta jkun relatat biss ma' kwantità żgħira li ma tkunx rappreżentattiva tas-suq, jew
- (ċ) jekk ix-xejra ġenerali tal-prezzijiet u l-informazzjoni li l-Kummissjoni tkun tista' tikseb iwasslu lil ta' l-aħħar li tassumi li l-prezz indikat fl-offerta ma jkunx rappreżentattiv ta' xejriet attwali fis-suq.

Artikolu 25

Aġġustament għall-port ta' Rotterdam

1. Prezzijiet li ma jkunux validi għal konsenja bil-massa cif Rotterdam għandhom ikunu aġġustati.

Meta l-aġġustament isir, għandha titqies b'mod partikulari d-differenza fl-ispiża tat-trasport tal-merkanzija bejn il-port tat-tagħbija u l-port tad-destinazzjoni u bejn il-port tat-tagħbija u Rotterdam.

2. Jekk il-prezz ikun relatat ma' merkanzija f'boroż huwa għandu jtnaqqas b'0,88 EUR għal kull 100 kilogramma.

Artikolu 26

Aġġustament għal kwalità standard

1. Meta prezzijiet li jirrelataw ma' kwalitajiet barra mill-kwalità standard ikunu qed jiġu aġġustati:

- (a) iż-żidiet jew it-tnaqqis stabbiliti skond l-Artikolu 18 tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 għandhom ikunu applikati għal zokkor abjad;
- (b) il-fatturi korrettivi miksubin bid-diviżjoni ta' 92 bir-rendità perċentwali taz-zokkor li għalih ikun jirrelata l-prezz għandhom ikunu applikati għal zokkor mhux maħdum.

2. Rendità għandha tkun ikkalkulata skond il-metodu deskritt fil-Punt III (3) ta' l-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 318/2006.

SEZZJONI 2

Determinazzjoni tal-kwalità standard u kalkolu tal-prezz cif għal melassa

Artikolu 27

Kwalità standard ta' melassa

Il-kwalità standard ta' melassa għandha:

- (a) tkun tajba u ta' kwalità ġusta biex titqiegħed fis-suq;
- (b) ikollha kontenut totali ta' 48 % zokkor.

Artikolu 28

Determinazzjoni ta' prezzijiet cif

Il-Kummissjoni għandha tiddetermina l-prezzijiet cif għal melassa abbażi ta' l-opportunitajiet ta' bejgħ l-aktar favorevoli fis-suq dinji.

Dawk il-prezzijiet għandhom ikunu kkalkulati skond l-Artikoli 29 sa 33.

Artikolu 29

Informazzjoni li għandha titqies

Meta jkunu qed jiġu stabbiliti l-opportunitajiet ta' bejgħ l-aktar favorevoli fis-suq dinji, għandha titqies l-informazzjoni kollha relatata ma':

- (a) offerti fis-suq dinji;
- (b) prezzijiet reġistrati fi swieq importanti f'pajjiżi terzi;
- (ċ) bejgħ milhuq fil-kummerċ internazzjonali, li l-Kummissjoni tkun tista' tiksbu direttament jew permezz ta' l-aġenziji kompetenti ta' l-Istati Membri.

Artikolu 30

Informazzjoni li m'għandhiex titqies

Meta jkunu qed jiġu stabbiliti l-opportunitajiet ta' bejgħ l-aktar favorevoli fis-suq dinji, informazzjoni m'għandhiex titqies:

- (a) jekk il-merkanzija ma tkunx ta' kwalità tajba u ġusta biex titqiegħed fis-suq, jew
- (b) jekk il-possibbiltà li l-merkanzija tinkiseb bil-prezz indikat fl-offerta ikun relatat biss ma' kwantità żgħira li ma tkunx rappreżentattiva tas-suq, jew
- (ċ) jekk ix-xejra ġenerali ta' prezzijiet jew l-informazzjoni li l-Kummissjoni tkun tista' tikseb iwasslu lil din ta' l-aħħar li tassumi li l-prezz indikat fl-offerta ma jkunx rappreżentattiv ta' xejriet attwali fis-suq.

Artikolu 31

Aġġustamenti għall-port ta' Amsterdam

Prezzijiet li ma jkunux validi għal konsenja bil-massa cif Rotterdam għandhom ikunu aġġustati.

Meta l-aġġustament isir, għandha titqies b'mod partikulari d-differenza fl-ispiża tat-trasport tal-merkanzija bejn il-port tat-tagħbija u l-port tad-destinazzjoni u bejn il-port tat-tagħbija u Amsterdam.

Artikolu 32

Aġġustamenti għall-kwalità standard

Prezzijiet determinati meta jkunu qed jiġu stabbiliti l-opportunitajiet ta' bejgħ l-aktar favorevoli u li ma jkunux relatati mal-kwalità standard għandhom:

- (a) jiżiedu b'wiehed minn tmienja u erbghin għal kull punt ta' perċentwali ta' kontenut totali ta' zokkor fejn il-kontenut ta' zokkor tal-melassa relattiva tkun anqas minn 48 %;

- (b) jitnaqqsu b'wiehed minn tmienja u erbghin għal kull punt ta' perċentwali ta' kontenut totali ta' zokkor fejn il-kontenut tal-melassa relattiva tkun aktar minn 48 %.

Artikolu 33

Prezz medju

Meta l-opportunitajiet ta' bejgħ l-aktar favorevoli fis-suq dinji jkunu qed jiġu stabbiliti, tkun tista' tittiehed medja ta' diversi prezzijiet bħala bażi, bil-kondizzjoni li din il-medja tkun tista' titqies bħala rappreżentanti ta' xejriet attwali tas-suq.

SEZZJONI 3

Dazju ta' importazzjoni addizzjonali

Artikolu 34

Dazju addizzjonali għall-melassa

1. Id-dazji ta' importazzjoni addizzjonali msemmin fl-Artikolu 27(1) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 għandhom ikunu applikati għall-melassa li tidher fin-NM kodiċijiet 1703 10 00 u 1703 90 00 0.

2. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, prezzijiet rappreżentattivi għall-melassa fis-suq dinji jew fis-suq ta' importazzjoni Komunitarju kif imsemmi fl-Artikolu 27(2) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 għandhom ifissru l-prezzijiet cif għal dawk il-prodotti determinati mill-Kummissjoni skond is-Sezzjoni 2, minn hawn 'il quddiem imsejhin "prezzijiet rappreżentattivi tal-melassa".

Dawk il-prezzijiet għandhom ikunu ffissati għal kull sena ta' kummerċjalizzazzjoni skond il-proċedura msemminja fl-Artikolu 39(2) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006. Il-Kummissjoni tista' temendahom matul dak il-perjodu fejn l-informazzjoni li jkun hemm għaliha turi bidla fil-prezzijiet rappreżentattivi ffissati qabel ta' mill-anqas EUR 0,5 għal kull 100 kilogramma.

3. Stati Membri għandhom jagħtu lill-Kummissjoni sal-15 ta' kull xahar l-informazzjoni li tkun tista' tinkiseb kif imsemmi fl-Artikolu 29.

Artikolu 35

Prezzijiet indikattivi għall-melassa

Għal 100 kilogramma ta' melassa tal-kwalità standard imsemmija fl-Artikolu 27 ta' dan ir-Regolament, il-prezz indikattiv imsemmi fl-Artikolu 27(2) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 għandu jkun ekwivalenti għal:

- (a) EUR 7,90 għal melassa li tidher fin-NM kodiċi 1703 10 00;
- (b) EUR 8,20 għal melassa li tidher fin-NM kodiċi 1703 90 00.

Artikolu 36

Dazju addizzjonali għal prodotti taz-zokkor

1. Id-dazji ta' importazzjoni addizzjonali msemmin fl-Artikolu 27(1) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 għandhom ikunu

applikati għal prodotti li jidhru fin-NM kodiċijiet 1701 11 10, 1701 11 90, 1701 12 10, 1701 12 90, 1701 91 00, 1701 99 10, 1701 99 90 u 1702 90 99.

2. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, prezzijiet rappreżentattivi għal zokkor abjad u għal zokkor mhux maħdum fis-suq dinji jew fis-suq ta' importazzjoni Komunitarju msemmi fl-Artikolu 27(2) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 għandhom ifissru l-prezzijiet cif għal dawk il-prodotti stabbiliti skond is-Sezzjoni 1, minn hawn 'il quddiem imsejhin "prezzijiet rappreżentattivi taz-zokkor".

Dawn il-prezzijiet għandhom ikunu ffissati għal kull sena ta' kummerċjalizzazzjoni skond il-proċedura msemminja fl-Artikolu 39(2) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006. Il-Kummissjoni tista' temendahom matul dak il-perjodu jekk il-flutwazzjonijiet fl-elementi tal-kalkolu jipproduċu zieda jew tnaqqis ta' EUR 1,20 għal kull 100 kilogramma jew aktar fir-rigward tal-prezzijiet rappreżentattivi taz-zokkor iffissati qabel.

3. Il-prezz rappreżentattiv taz-zokkor għall-prodotti li jidhru fin-NM kodiċi 1702 90 99 għandu jkun il-prezz rappreżentattiv iffissat għal zokkor abjad applikat għal kull 1 % ta' kontenut ta' sukrożju għal kull 100 kilogramma netta tal-prodott in kwistjoni.

Artikolu 37

Prezzijiet indikattivi għal prodotti taz-zokkor

Għal 100 kilogramma ta' prodott nett, il-prezz indikattiv imsemmi fl-Artikolu 27(2) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 għandu jkun ekwivalenti għal:

- (a) EUR 53,10 għal zokkor abjad li jidher fin-NM kodiċijiet 1701 99 10 u 1701 99 90 tal-kwalità standard imsemmija fil-Punt II ta' l-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 318/2006;
- (b) EUR 64,7 għal zokkor li jidher fin-NM kodiċi 1701 91 00;
- (c) EUR 54,10 għal zokkor tal-pitravi mhux maħdum li jidher fin-NM kodiċi 1701 12 90 tal-kwalità standard imsemmija fil-Punt III ta' l-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 318/2006;
- (d) EUR 41,30 għal zokkor tal-pitravi mhux maħdum li jidher fin-NM kodiċi 1701 12 10 tal-kwalità standard imsemmija fil-Punt III ta' l-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 318/2006;
- (e) EUR 55,20 għal zokkor tal-kannamieli mhux maħdum li jidher fin-NM kodiċi 1701 11 90 tal-kwalità standard imsemmija fil-Punt III ta' l-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 318/2006;
- (f) EUR 41,80 għal zokkor tal-kannamieli mhux maħdum li jidher fin-NM kodiċi 1701 11 10 tal-kwalità standard imsemmija fil-Punt III ta' l-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 318/2006;
- (g) EUR 1,184 għall-prodotti li jidhru fin-NM kodiċi 1702 90 99 għal kull 1 % ta' kontenut ta' sukrożju.

Artikolu 38

Provi

1. L-ammont tad-dazji ta' importazzjoni addizzjonali għal kull wiehed mit-tipi ta' melassa msemmija fl-Artikolu 34(1) u prodotti taz-zokkor imsemmija fl-Artikoli 36(1) għandhom ikunu stabbliti abbażi tal-prezz ta' importazzjoni cif tal-konsenja relattiva skond l-Artikolu 39.

Fil-każ ta' melassa il-prezz ta' importazzjoni cif tal-konsenja relattiva għandu jinqaleb għall-prezz tal-melassa tal-kwalità standard permezz ta' aġġustament kif imsemmi fl-Artikolu 32.

Fil-każ ta' zokkor abjad jew mhux mahdum il-prezz ta' importazzjoni cif tal-konsenja relattiva għandu jinqaleb għall-prezz ta' zokkor tal-kwalità standard kif definita fil-Punti II u III rispettivament ta' l-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 318/2006, jew għall-prezz ekwivalenti għall-prodott li jidher fin-NM kodiċi 1702 90 99, skond kif jirriżulta.

2. Meta l-prezz ta' importazzjoni cif għal kull 100 kilogramma ta' kunsinna jkun oghla mill-prezz rappreżentattiv applikabbli tal-melassa imsemmi fl-Artikolu 34(2) jew mill-prezz rappreżentattiv taz-zokkor imsemmi fl-Artikolu 36(2), l-importatur għandu jippreżenta lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru importatur għall-anqas il-provi li ġejjin:

- (a) il-kuntratt ta' bejgħ, jew kull dokument ieħor ekwivalenti;
- (b) il-kuntratt ta' assigurazzjoni;
- (ċ) il-fattura;
- (d) iċ-ċertifikat ta' oriġini (fejn japplika);
- (e) il-kuntratt ta' trasport;
- (f) fil-każ ta' trasport bil-baħar, il-polza ta' kargu.

Għal verifika tal-prezz ta' importazzjoni cif tal-konsenja relattiva l-awtoritajiet ta' l-Istat Membru importatur jistgħu jesigū kull informazzjoni u dokumenti oħra li jidhrilhom ikunu meħtieġa.

3. Fil-każ imsemmi fil-paragrafu 2, l-importatur għandu jiddepożita l-garanzija msemmija fl-Artikolu 248(1) tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93, li tkun ugwali għad-differenza bejn l-ammont ta' dazju ta' importazzjoni addizzjonali kkalkulat abbażi tal-prezz rappreżentattiv applikabbli għall-prodott in kwistjoni u l-ammont ta' dazju ta' importazzjoni addizzjonali kkalkulat abbażi ta' prezz ta' importazzjoni cif tal-konsenja relattiva.

4. Il-garanzija depożitata għandha tiġi liberata jekk tingħata prova tal-kondizzjonijiet ta' tnehhija li tkun tissodisfa lill-awtoritajiet kompetenti. Mod ieħor, il-garanzija għandha tintilef bhala hlas tad-dazji ta' importazzjoni addizzjonali.

5. Jekk wara li ssir verifika l-awtoritajiet kompetenti jistabblixxu li r-reqwiżiti ta' dan l-Artikolu ma jkunux tharsu, huma għandhom jirkupraw id-dazju dovut skond l-Artikolu 220 tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92. L-ammont ta' dazju li jkollu jkun

irkuprat jew li jibqagħlu jkun irkuprat għandu jinkludi l-imghax mill-jum li fih il-merkanzija tkun giet rilaxxjata għal ċirkolazzjoni hielsa sad-data ta' l-irkupru. Ir-rata ta' imghax għandha tkun dik fis-sehħ għal operazzjonijiet ta' rkupru skond il-dritt nazzjonali.

Artikolu 39

Kalkolu tad-dazju ta' importazzjoni addizzjonali

Jekk id-differenza bejn il-prezz indikattiv in kwistjoni msemmi fl-Artikolu 34 għall-melassa jew fl-Artikolu 36 għal prodotti taz-zokkor u l-prezz ta' importazzjoni cif tal-konsenja relattiva:

- (a) tkun 10 % jew anqas mill-prezz indikattiv, id-dazju addizzjonali għandu jkun xejn;
- (b) tkun aktar minn 10 % iżda anqas minn jew ugwali għal 40 % tal-prezz indikattiv, id-dazju addizzjonali għandu jkun 30 % ta' l-ammont 'il fuq minn 10 %;
- (ċ) tkun aktar minn 40 % iżda anqas minn jew ugwali għal 60 % tal-prezz indikattiv, id-dazju addizzjonali għandu jkun 50 % ta' l-ammont 'il fuq minn 40 %, li miegħu għandu jiżdied id-dazju addizzjonali msemmi fil-punt (b);
- (d) tkun aktar minn 60 % iżda anqas minn jew ugwali għal 75 % tal-prezz indikattiv, id-dazju addizzjonali għandu jkun 70 % ta' l-ammont 'il fuq minn 60 %, li miegħu għandhom jiżdiedu d-dazji addizzjonali msemmijin fil-punti (b) and (ċ);
- (e) tkun aktar minn 75 % tal-prezz indikattiv, id-dazju addizzjonali għandu jkun 90 % ta' l-ammont 'il fuq minn 75 %, li miegħu għandhom jiżdiedu d-dazji addizzjonali msemmijin fil-punti (b), (ċ) u (d).

SEZZJONI 4

Sospensjoni jew tnaqqis ta' dazji ta' importazzjoni għall-melassa

Artikolu 40

Sospensjoni ta' l-applikazzjoni tad-dazji ta' importazzjoni għall-melassa

Fejn il-prezz rappreżentattiv tal-melassa msemmi fl-Artikolu 34(2) fliemkien mad-dazju ta' importazzjoni applikabbli għal melassa tal-kannamieli li tidher fin-NM kodiċi 1703 10 00, jew għal melassa tal-pitravi li tidher fin-NM kodiċi 1703 90 00, jaq-beż, għall-prodott in kwistjoni, 8,21 EUR/100 kg, id-dazji ta' importazzjoni għandhom ikunu sospizi u sostitwiti bl-ammont tad-differenza misjuba mill-Kummissjoni. Dan l-ammont għandu jkun iffissat fl-istess waqt bhall tal-prezzijiet rappreżentattivi msemmijin fl-Artikolu 34(2).

Iżda fejn ikun hemm riskju li sospensjoni ta' dazji ta' importazzjoni jista' jkollha effetti hżiena fuq is-suq Komunitarju tal-melassa, tista' ssir dispożizzjoni skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 39(2) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 biex ma tkunx applikata dik is-sospensjoni għal perjodu speċifiku.

Artikolu 41

Importazzjoni preferenzjali ta' melassa

1. Id-dazju ta' importazzjoni totali applikabbli għal melassa tal-kannamieli li tidher fin-NM kodiċi 1703 10 00, jew għal melassa tal-pitravi li tidher fin-NM kodiċi 1703 90 00 li toriġina mill-istati Afrikani, tal-Karibew jew tal-Paċifiku (ACP), għandu jtnaqqas għal xejn sa limitu ta' kwota ta' 600 000 tunnellata metrika għal kull sena ta' kummerċjalizzazzjoni. Izda din il-kwota għandha tkun tammonta għal 750 000 tunnellata metrika fis-sena ta' kummerċjalizzazzjoni 2006/2007.

2. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, il-kunċett ta' "prodott li joriġina" u l-metodi ta' kooperazzjoni amministrattiva għandhom ikunu dawk stabbiliti fil-Protokoll Nru 1 anness mal-Ftehim ta' Cotonou.

3. Il-kwota ta' tariffa msemmija fl-ewwel paragrafu għandha titmexxa mill-Kummissjoni skond l-Artikoli 308a, 308b u 308 ċ tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93.

SEZZJONI 5

Kalkolu tal-kontenut ta' sukrożju f'zokkor mhux maħdum u f'ċerti guleppijiet

Artikolu 42

Metodi ta' kalkolu

1. Jekk ir-rendità ta' zokkor mhux maħdum importat kif determinata skond il-Punt III ta' l-Anness tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 tkun differenti mir-rendità ffissata għall-kwalità standard, id-dazju tat-tariffa tad-dwana għal prodotti li jidhru fin-NM kodiċijiet 1701 11 10 u 1701 12 10, u d-dazju addizzjonali għal prodotti li jidhru fin-NM kodiċijiet 1701 11 10, 1701 11 90, 1701 12 10 u 1701 12 90 li jkollhom jingabru għal kull 100 kilogramma ta' l-imsemmi zokkor mhux maħdum għandhom ikunu kkalkulati billi d-dazju li jikkorrispondi magħhom iffissat għal zokkor mhux maħdum tal-kwalità standard ikun immultiplikat b'koeffiċjenti korrettiv. Il-koeffiċjenti korrettiv għandu jinkiseb billi l-percentwali tar-rendità taz-zokkor mhux maħdum importat tkun diviża bi 92.

2. Għal prodotti imsemmijin fl-Artikolu 1(1)(ċ) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006, il-kontenut ta' sukrożju, inklużi zokkriet ohra espressi bhala sukrożju, għandhom ikunu determinati bl-applikazzjoni tal-metodu Lane u Eynon (metodu ta' tnaqqis ta' ram) għas-soluzzjoni inversa skond Clerget-Herzfeld.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u jkun japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 30 ta' Ġunju 2006.

Il-kontenut totali taz-zokkor hekk determinat għandu jkun espress bhala sukrożju billi ssir multiplikazzjoni b'0,95.

Izda l-kontenut ta' sukrożju, inklużi zokkriet ohra espressi bhala sukrożju, ta' prodotti li jkollhom anqas minn 85 % sukrożju jew zokkriet ohra espressi bhala sukrożju, u zokkor invers espress bhala sukrożju għandhom ikunu determinati billi jkun aċċertat il-kontenut tal-materja niexfa. Il-kontenut ta' materja niexfa għandu jkun determinat skond il-gravità speċifika tas-soluzzjoni dilwita fi proporzjon ta' 1 għal 1 skond il-piż u, għal prodotti solidi, bl-permezz ta' l-inxif. Il-kontenut ta' materja niexfa għandu jkun espress bhala sukrożju billi ssir multiplikazzjoni bil-koeffiċjenti 1.

3. Għall-prodotti msemmijin fl-Artikolu 1(1)(d) and (g) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006, il-kontenut ta' materja niexfa għandu jkun determinat skond it-tieni subparagrafu tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.

4. Għall-prodotti msemmija fl-Artikolu 1(1)(e) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006, il-konverzjoni għal sukrożju ekwivalenti għandha tinkiseb billi l-materja niexfa determinata skond it-tieni subparagrafu tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu tkun immultiplikata bil-koeffiċjent 1,9.

KAPITOLU VIII

REVOKA U DISPOŻIZZJONI FINALI

Artikolu 43

Revoka

Ir-Regolament (KEE) Nru 784/68, ir-Regolament (KEE) Nru 785/68, ir-Regolament (KE) Nru 1422/95, ir-Regolament (KE) Nru 1423/95, ir-Regolament (KE) Nru 1464/95 u r-Regolament (KE) Nru 2135/95 huma b'dan revokati.

Ir-Regolament (KE) Nru 1464/95 għandu, izda, jibqa' applikabbli għal licenzji mahruġin skond id-dispożizzjonijiet tiegħu qabel l-1 ta' Lulju 2006.

Artikolu 44

Dhul fis-seħh

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Huwa għandu japplika mill-1 ta' Lulju 2006.

Għall-Kummissjoni
Mariann FISCHER BOEL
Membru tal-Kummissjoni

ANNEX I

A. L-indikazzjoni msemmija fl-Artikolu 6(2):

- *bl-Ispanjol*: “Reglamento (CE) n° 951/2006 (DO L 178 de 1.7.2006, p. 24), plazo para la presentación de ofertas:...”,
- *biċ-Ċek*: “Nařízení (ES) č. 951/2006 (Úř. věst. L 178, 1.7.2006, s. 24), lhůta pro předložení nabídek vyprší:...”,
- *bid-Daniż*: “Forordning (EF) nr. 951/2006 (EUT L 178 af 1.7.2006, s. 24), frist for indgivelse af tilbud:...”,
- *bil-Ġermaniż*: “Verordnung (EG) Nr. 951/2006 (Abl. L 178 vom 1.7.2006, S. 24), Ablauf der Angebotsfrist am:...”,
- *bl-Estonjan*: “Määrus (EÜ) nr 951/2006 (ELT L 178, 1.7.2006, lk 24), pakkumiste esitamise tähtaeg:...”,
- *bil-Grieg*: “Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 951/2006 (ΕΕ L 178 της 1.7.2006, σ. 24), προθεσμία για την υποβολή προσφορών:...”,
- *bl-Ingliz*: “Regulation (EC) No 951/2006 (OJ L 178, 1.7.2006, p. 24), time limit for submission of tenders:...”,
- *bil-Franċiż*: “Règlement (CE) n° 951/2006 (JO L 178 du 1.7.2006, p. 24), délai de présentation des offres:...”,
- *bit-Taljan*: “Regolamento (CE) n. 951/2006 (GU L 178 del 1.7.2006, pag. 24), termine per la presentazione delle offerte:...”,
- *bil-Latvjan*: “Regula (EK) Nr. 951/2006 (OV L 178, 1.7.2006., 24. lpp.), piedāvājumu iesniegšanas termiņš:...”,
- *bil-Litwan*: “Reglamentas (EB) Nr. 951/2006 (OL L 178, 2006 7 1, p. 24), galutinis paraiškų pateikimo terminas:...”,
- *bl-Ungeriz*: “951/2006/EK rendelet (HL L 178, 2006.7.1., 24. o.), a pályázatok benyújtásának határideje:...”,
- *bl-Olandiż*: “Verordening (EG) nr. 951/2006 (PB L 178 van 1.7.2006, p. 24), termijn voor het indienen van de aanbiedingen:...”,
- *bil-Pollakk*: “Rozporządzenie (WE) nr 951/2006 (Dz.U. L 178 z 1.7.2006, str. 24), termin składania ofert:...”,
- *bil-Portugiż*: “Regulamento (CE) n.º 951/2006 (JO L 178 de 1.7.2006, p. 24), prazo para apresentação de propostas:...”,
- *bis-Slovakk*: “Nariadenie (ES) č. 951/2006 (Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24), lehota na predkladanie ponúk:...”,
- *bis-Sloven*: “Uredba (ES) št. 951/2006 (UL L 178, 1.7.2006, str. 24), rok za oddajo predlogov:...”,
- *bil-Finlandiż*: “Asetus (EY) N:o 951/2006 (EUVL L 178, 1.7.2006, s. 24), tarjousten tekemiselle asetettu määräaika päätty:...”,
- *bl-Iżvediż*: “Förordning (EG) nr 951/2006 (EUT L 178, 1.7.2006, s. 24), tidsgräns för inlämnande av anbudsinföran:...”,

B. L-indikazzjoni msemmija fl-Artikolu 6(3):

- *bl-Ispanjol*: “Tasa de la restitución aplicable: ...”,
- *biċ-Ċek*: “sazba použitelné náhrady”
- *bid-Daniż*: “Restitutionssats”
- *bil-Ġermaniż*: “Anwendbarer Erstattungssatz”
- *bl-Estonjan*: “Kohaldatav toetuse määr”
- *bil-Grieg*: “Ύψος της ισχύουσας επιστροφής”
- *bl-Ingliz*: “rate of applicable refund”
- *bil-Franċiż*: “Taux de la restitution applicable”
- *bit-Taljan*: “Tasso della restituzione applicabile: ...”
- *bil-Latvjan*: “Piemērojamā eksporta kompensācijas likme”
- *bil-Litwan*: “Taikoma gražinamosios išmokos norma”
- *bl-Ungeriz*: “Alkalmazandó visszatérítés mértéke: ...”
- *bl-Olandiż*: “Toe te passen restitutiebedrag: ...”
- *bil-Pollakk*: “stawka stosowanej refundacji”
- *bil-Portugiż*: “Taxa da restituição aplicável: ...”
- *bis-Slovakk*: “výška uplatnitelnej náhrady”
- *bis-Sloven*: “višina nadomestila”
- *bil-Finlandiż*: “Tuetta vietävä [sokeri] tai [isoglukoosi] tai [inuliinisiirappi], jota ei pidetä kiintiön ulkopuolisena”.
- *bl-Iżvediż*: “Exportbidragssatsen: ...”

C. L-indikazzjonijiet imsemmijin fl-Artikolu 7:

- *bl-Ispanjol*: “[Azúcar] o [Isoglucosa] o [Jarabe de inulina] no considerado ‘al margen de cuota’ para la exportación sin restitución”,
- *biċ-Ċek*: “(Cukr) nebo (Isoglukosa) nebo (Inulinový sirup), (který/která) se nepovažuje za produkt ‘mimo rámeč kvót’, pro vývoz bez náhrady.”
- *bid-Daniż*: “[Sukker] eller [Isoglucose] eller [Inulinsirup], der ikke anses for at være ‘uden for kvote’ til eksport uden restitution”
- *bil-Ġermaniż*: “[Nicht als ‘Nichtquotenerzeugung’ geltender Zucker]/[Nicht als ‘Nichtquotenerzeugung’ geltende Isoglukose]/[Nicht als ‘Nichtquotenerzeugung’ geltender Inulinsirup] für die Ausfuhr ohne Erstattung”
- *bl-Estonjan*: “Kvoodivälisena mittekäsitatava [suhkru] või [isoglükooosi] või [inuliinisiirupi] eksportimiseks ilma toetuseta.”
- *bil-Grieg*: “[Ζάχαρη] ή [Ισογλυκόζη] ή [Σιρόπι inουλίνης] που δεν θεωρείται ‘εκτός ποσόστωσης’ προς εξαγωγή χωρίς επιστροφή.”
- *bl-Ingliż*: “(Sugar) or (Isoglucose) or (Inulin syrup) not considered as ‘out-of-quota’ for export without refund.”
- *bil-Franċiż*: “[Sucre] ou [isoglucose] ou [sirop d’inuline] non considéré ‘hors quota’ pour les exportations sans restitution.”
- *bit-Taljan*: “[Zucchero] o [isoglucosio] o [sciroppo di inulina] non considerato ‘fuori quota’ per le esportazioni senza restituzione”
- *bil-Latvjan*: “[Cukurs] vai [izoglikoze] vai [inulīna sīrups], kas nav uzskatāms par ‘ārpuskvotu’ produkciju eksportam bez kompensācijas.”
- *bil-Litwan*: “Virškvotiniu nelaikomas (cukrus) ar (izogliukožė) ar (inulino sirupas) eksportui be grąžinamosios išmokos.”
- *bl-Ungeriż*: “A [cukrot] vagy az [izogliukózt] vagy az [inulinsziropot] nem tekintik ‘kvótán felülinek’ a visszatérítés nélküli kivitel tekintetében.”
- *bl-Olandiż*: “[Suiker] of [Isoglucose] of [Inulinestroop] die niet als ‘buiten het quotum geproduceerd’ wordt beschouwd, bestemd voor uitvoer zonder restitutie.”
- *bil-Pollakk*: “[Cukier] lub [Izoglukoza] lub [Syrop inulinowy] niezaliczany/-a do produktów ‘pozakwotowych’, przeznaczony/-a na wywóz bez refundacji.”
- *bil-Portugiż*: “[Açúcar] ou [Isoglucose] ou [Xarope de inulina] não considerado(a) ‘extra-quota’ para exportação sem restituição.”
- *bis-Slovakk*: “[Cukor] alebo [izoglukoza] alebo [inulínový sirup], ktorý sa nepovažuje za ‘nad rámeč kvóty’ na vývoz bez náhrady.”
- *bis-Sloven*: “[Sladkor] ali [izoglukoza] ali [inulinski sirup] se ne štejejo kot ‘izven kvote’ za izvoz brez nadomestila.”
- *bil-Finlandiż*: “Tuetta vietävä [sokeri] tai [isoglukoosi] tai [inuliinisiirappi], jota ei pidetä kiintiön ulkopuolisena.”
- *bl-Iżvediż*: “[Socker] eller [isoglukos] eller [inulinsirap] som inte anses vara ‘utomkvotsprodukter’ för export utan bidrag.”

D. L-indikazzjoni msemmjia fl-Artikolu 14(3):

- *bl-Ispanjol*: “EX/IM, artículo 116 del Reglamento (CEE) n° 2913/92 — certificado válido en ... (Estado miembro de emisión).”,
- *biċ-Ċek*: “EX/IM, článek 116 nařízení (EHS) č. 2913/92 — licence platná v ... (vydávající členský stát)”
- *bid-Daniż*: “EX/IM, artikel 116 i forordning (EØF) nr. 2913/92 — licens gyldig i ... (udstedende medlemsstat)”
- *bil-Ġermaniż*: “EX/IM, Artikel 116 der Verordnung (EWG) Nr. 2913/92 — Lizenz gültig in ... (erteilender Mitgliedstaat)”
- *bl-Estonjan*: “EX/IM, määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikkel 116 — litsents kehtib ... (väljaandev liikmesriik).”
- *bil-Grieg*: “EX/IM, άρθρο 116 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 — πιστοποιητικό που ισχύει στ ... (κράτος μέλος έκδοσης).”
- *bl-Ingliż*: “EX/IM, Article 116 of Regulation (EEC) No 2913/92 — licence valid in ... (issuing Member State).”,
- *bil-Franċiż*: “EX/IM, article 116 du règlement (CEE) n° 2913/92 — certificat valable au/en (État membre d’émission)”
- *bit-Taljan*: “EX/IM, articolo 116 del regolamento (CEE) n. 2913/92 — titolo valido in ... (Stato membro di rilascio)”

- *bil-Latvjan*: “EX/IM, Regulas (EEK) Nr. 2913/92 116. pants — licence ir derīga ... (izsniedzēja dalībvalsts)”
 - *bil-Litwan*: “EX/IM, Reglamento (EEB) Nr. 2913/92 116 straipsnis — licenciya galioja ... (išduodanti valstybė narė)”
 - *bl-Ungeriz*: “EX/IM, a 2913/92/EGK rendelet 116. cikke — az engedély ...-ban/-ben (kibocsátó tagállam) érvényes.”
 - *bl-Olandiz*: “EX/IM, artikel 116 van Verordening (EEG) nr. 2913/92 — certificaat geldig in ... (lidstaat van afgifte)”
 - *bil-Pollakk*: “EX/IM, art. 116 rozporządzenia (EWG) nr 2913/92 — pozwolenie ważne w (państwo członkowskie wydające pozwolenie).”
 - *bil-Portugiz*: “EX/IM, Artigo 116.º do Regulamento (CEE) n.º 2913/92 — certificado eficaz em ... (Estado-Membro de emissão).”
 - *bis-Slovakk*: “vývoz/dovoz, článok 116 nariadenia (EHS) č. 2913/92 — licencia platná v ... (vydávající členský štát)”
 - *bis-Sloven*: “IZ/UV, člen 116 Uredbe (EGS) št. 2913/92 — dovoljenje veljavno v ... (država članica izdajateljica).”
 - *bil-Finlandiz*: “EX/IM, asetuksen (ETY) N:o 2913/92 116 artikla — Todistus on voimassa ... (myöntäjäsenvaltio).”
 - *bl-Lžvediz*: “EX/IM, artikel 116 i förordning (EEG) nr 2913/92 — licens giltig i ... (utfärdande medlemsstat).”
-